

**KIZUNA** 絆 きずな

A Magyar–Japán Baráti Társaság (MJBT) hírlevele

Szerkesztő: Horváth Alíz (holiza5@gmail.com)

Tisztelt Tagjaink!

Anyagi szempontból még mindig igen nehéz helyzetben vagyunk, ezért a következőket szeretnénk kérni Tagjainktól és támogatóinktól:

- Kérjük minden kedves Tagunkat, hogy a 2012-es tagdíját mihamarabb fizesse be.
- Valamint szeretnénk arra is felhívni figyelmüket, hogy a sárga csekk költséges, és sok esetben nem beazonosítható, hogy ki küldte a pénzt. Ezért, ha van rá lehetőségük, kérjük, térjenek át az átutalásos befizetésre! (Jelezzék áttérési szándékukat Menyhárt Istvánnak a menios@t-online.hu e-mail címen és Pápai-Vonderviszt Annának a vonderviszta@gmail.com címen, vagy postai úton Pápai-Vonderviszt Annának: 1098 Budapest, Toronyház u. 9/2. 3. em. 10.)

Átutalási információk:

A Magyar–Japán Baráti Társaság számlaszáma: OTP 11705008-20108715

Az éves tagdíj dolgozóknak: 3000 Ft, diákoknak és nyugdíjasoknak: 1500 Ft.

- Akinek van lehetősége arra, hogy a magánszemélyként vagy akár céggként a kötelező tagdíjon felül, ami évek óta alig emelkedett, többet fizessen, az tegye ezt meg, amit nagyon szépen köszönünk!

· Aki eddig postai úton kapta a Kizuna című hírlevelünket, és át tud térni az elektronikus formára, szintén jelezze ezt Pápai-Vonderviszt Annának a fent megadott elérhetőségek valamelyikén!

Köszönjük azoknak, akik ezt a kérésünket korábban már elfogadták!

Shota Goto az MJBT-nek adományozott egy eredeti japán GOKÉSZLETET és egy SÓGI- (japán sakk) táblát. Hálás szívvel köszönjük! Az egyiket a Go Szövetségnek, a másikat a debreceni Sogi Társaságnak ajánljuk fel.

Beszámoló lezajlott és jövőbeni programjainkról:

Nemzetközi Origami Találkozó Budapest, 2012. augusztus 3-5

A 25. születésnapjára készülő Magyar Origami Kört nagy megtiszteltetés érte. Idei, sorrendben 23. Nemzetközi Origami Találkozónkat Ito Tecuo, Japán Nagykövet nyitotta meg. Külön öröm volt számunkra, hogy beszédét végig magyarul olvasta fel!



A nagykövet úr az origami technikával készült Japán térkép előtt.

Idei találkozónk díszvendége egy ausztrál designer, Matthew Gardiner volt, aki érdekes előadást tartott arról, hogy alkalmazza az origamit a robottechnikában.

Kiállítás keretében mutatták be a külföldi és magyar résztvevők az elmúlt időszakban készített alkotásaikat, melyek között virág- és állatmodelleket és bonyolult geometriai formákat is láthattak az érdeklődők.



Idén is origami darvakat hajtogattunk a hirosimai atomrobbantás évfordulójára. Szombaton este gyalog sétáltunk fel a János-hegy tetejére, hogy az Erzsébet-kilátóból mindenki megcsodálhassa Budapest panorámáját. Eközben a kilátó lábánál egy nagy darukört alkottunk és mécsesek fénye mellett emlékeztünk az áldozatokra. Az eseményt még jelentősebbé tette számunkra, hogy japán résztvevőkkel együtt emlékezhettünk, akiket láthatóan nagyon megérintett az esemény.

A legnagyobb elismerést az a japán fametszet alapján készült kép aratta, melyet Erdődiné Koszó Éva, hűséges tagunk készített Hokusai *A nagy hullám* című képe alapján, így emlékezve a 2011. március 11.-i eseményekre.



2013 augusztusában Pécsen rendezzük következő találkozónkat.

Villányi Mariann Magyar Origami Kör

Győr – Horváth Ferenc klubvezető

Az elmúlt időszakról, s a közeljövő programjáról az alábbiakat tudom közölni: Július 15-én egy kedves klubtagunk, Sipőcz Bernadett vendége volt egy lengyel és két japán egyetemi hallgató. Az esős idő egy győri étterembe parancsolt be bennünket, ahol az elmúlt húsz évet bemutató fotós dossziét nagy figyelemmel lapozgatták a vendégek, s még néhány ismerősre is akadtak. Összességében hálás örömmel töltötte el őket a győri japános élet.

Szeptember 26-án pedig vendégünk lesz Durgó Attila két danos karatemester, a Győri Ashihara Karate Egyesület vezetője, aki Tokióban tanulmányozta a karate e speciális ágát. Előadónk nemcsak filmvetítés élménybeszámolót tart, hanem tanítványaival egy bemutató keretében még közelebb hozza az érdeklődőkhöz az ashiharát.

Havi előadások Budapesten – Sági Attila

Minden hónap harmadik szerdáján 17 órakor kezdődnek a szokott helyen, az 'ECE' irodaházban (V. Bajcsy Zs. út 12.) a NET Travel irodában (2. emelet). A programváltozás jogát fenntartjuk!

2012. október 19.: Dr. Kiglics István közgazdász professzor: *A változó Japán*

2012. november 17.: Papp Melinda egyetemi tanársegéd (ELTE-BTK Japán Tanszék): *Gyerekkorhoz kötődő rítusok. Múlt és jelen*

2012. december 19.: Bodnár Péter (KRE-BTK Japanológia szak): *Egyetemi klubok és szakkörök Japánban*

Koncert a Fészek klubban

2012. július 18-án a Fészek klubban Berkes Kálmán vezetésével kamarakoncertet rendeztek, melyre társaságunkat is meghívták. A nagysikerű koncertről Tardos Júlia készített fotókat.



**Tateno Izumi balkezes zongoraművész koncertje a Bartók Emlékházban
2012. július 15.**

A magyarországi Japán Nagykövetség szervezésében 2012. július 15-én (vasárnap) 11:00 órától a Bartók Béla emlékházban koncertet adott a világhírű zongoraművész, Tateno Izumi, aki balkézre írt zongoraművek előadójaként vált világszerte ismertté és jelenleg főként Finnországban és Japánban tevékenykedik. Fotó: Borsányi Klára



MEGHÍVÓ

Tisztelettel meghívjuk 2012. október 12-én 18 órára a Budapesti Gazdasági Főiskola Markó utcai épületének földszinti dísztermébe (Bp. V. Markó u. 29-31.) a Magyar-Japán Baráti Társaság fennállásának 25. évfordulója alkalmából rendezett ünnepi összejövetelre. Az esten neves művészek szórakoztatják a közönséget.

Az estre a belépés díjtalan. Kérjük, hogy jegyét Sági Attilánál rendelje meg az **attilasagi@yahoo.com** e-mail címen vagy a **06/70-634-2845**-ös telefonszámon október 5-ig.

Szeretettel várjuk megjelenésére feltétlenül számítunk.

Budapest, 2012. augusztus 31

Dr. Vihar Judit

MJBT elnök

Jiuta Concert Tour 2012

Austria and Hungary

A Japán Hagyományos Kultúra Alapítvány bemutatja:

A lélek romantikus hangjai Japánból

Előadás és koncert a 17. századi japán lírai zenéről
JIUTA koncert-sorozat – Ausztria, Magyarország

Fujii Akiko a 400 éves hagyománnyal rendelkező „jiuta” zenei stílus kiemelkedő énekes-hangszeres előadóművésze. „Élő Nemzeti Kincs” címmel kitüntetett édesanyjától tanult, a művészet legmagasabb szintjét képviseli koncertjein világszerte, Európa számos országában és Amerikában is. Sikereit díjak bizonyítják, többek között a Japán Kormány Kulturális Ügynökségének „Új Generáció a Zeneművészetben” díj, valamint a Japán Hagyományos Kultúra Alapítvány és a Pola Hagyományos Kultúra Alapítvány elismerését is kivívta.

A „jiuta” műfaj a 17 századi házi-zenélésből, az oszakai és kiotói szórakozó negyedekből indult hódító útjára. A kezdetben főleg vak férfi zenészek által művelt stílus hamar népszerűvé vált a városi, tanult lakosság körében, kifinomult lírai hangzásával bensőséges hangulatot teremtve előadók és hallgatóság között.

A koncertsorozat a Japán Kormány Kulturális Ügynökségének 2012. évi támogatásával valósul meg.



Szeptember 16. vasárnap Gundel étterem 18:00

Szeptember 17. hétfő Óbudai Társaskör 19:00

Szeptember 18. kedd Gödöllői Királyi Kastély 19:00

További információkért forduljanak a helyszínekhez.



Haiku verseny 2012. június 16., 17. Királyi Cseresznye Napok

Június 16.

I. helyezett: Garamszegi Marek Irén

Nyüzsgő kavalkád
szívárványos illatok –
királyi cserkó

II. helyezett: Menyhárt István

Ország közepén
embersereg csodálja:
királycseresznye!

Június 17.

I. helyezett: Németh Erzsébet

Fénysugár táncok
mezők virágaival –
vérzik egy pipacs

II. helyezett: Széki Éva

Cseresznyevirág
édes illatsóhaj –
hol a szerelem?

II. helyezett: Soós Ádám

Szép nyári nap van
boldogok vagyunk együtt –
várom a magányt

III. helyezett: Béki Lászlóné

Cseresznye szagú
ködös keddi reggelen
kakaó loccsan

III. helyezett: Gyurkó Mária

Szerelmeseké
ezüstös nyári éjen
holdsugár fénye

Lévai Csaba haikuja a záróvizsgán:

Aggódva szemlél
körbe szegény marha most –
nem lendül pallos

Szombathely – Schmitt Csilla:

A gyermekrajz csereprogram keretében érkezett japán rajzok április 10-től egy hónapig voltak megtekinthetők a Váci Mihály Általános Iskola és Alapfokú Művészetoktatási Intézmény aulájában. A rendezvényt fő szponzorunk, a TDK-EPC ügyvezető igazgatója, Takács Balázs nyitotta meg. A megnyitón a magyar gyerekek rajzaikért, oklevelet vehettek át Lazáry Viktortól, Szombathely Megyei Jogú Város alpolgármesterétől.

Június 2-án 20 órai kezdettel került sor Kőszegen az Ataru idei Natsu elnevezésű taiko dobkoncertjére, mely ismét sok látogatót vonzott.

Az MJBT-Szombathely az AGORA Kulturális központ és az ATARU támogatásával, az immár hagyományosnak nevezhető Japán Napot idén október 20-án rendezi meg. Ezúton is szeretnénk köszönetet mondani a TDK és Szombathely Megyei Jogú Város támogatásának, mely lehetővé tette, hogy a korábbi évekhez hasonlóan a rendezvény most is ingyenesen látogatható legyen. Az érdeklődőket 13-20 óráig várják majd.

A kicsiket kézműves foglalkozásokkal, origamival várjuk, ismét lesznek sportbemutatók, a karate, dzsúdó mellett idén kendó bemutatóval is készülünk. Vendégeink előadásokat hallhatnak a babákról, a japán csomagolásról, a keleti gondolkodásról, és a tervek szerint a japán gyógyvizekről is. A színpadra japán tánc- és lolita-bemutatót tervezünk.

Minikiállításunkon japán legyezőinket és Tóth-Vásárhelyi Réka fotóit tekinthetik meg. Emellett a Bambuszliget étteremnek köszönhetően a látogatók a japán ízekkel is megismerkedhetnek. A hagyományoknak megfelelően a rendezvényt az ATARU taiko koncertje zárja. A végleges program hamarosan elérhető lesz honlapunkon.

"A SÁRKÁNY TÜZE"

A „Sárkány tüze” fesztiválra június 16-án a Kerámiaparkban (XXII. ker. Bartók Béla út 136.) került sor. A program a következőképpen alakult:

17.00 Kiállítás megnyitó - A kiállításon Egyesületünk tagjainak munkái voltak láthatók, melyet a sárkány éve ihletett.

17.10 A sárkány éve alkalmából Vihar Judit a Magyar-Japán Baráti társaság elnöke tartott előadást "*A Rjú avagy a Sárkány és nagy szülötte, Akutagava Rjúnoszuke*" címmel, a modern japán irodalom legkiemelkedőbb képviselőjéről, aki a Sárkány szülötte volt.

18.00. Kézműves foglalkozás Midorival: sárkányok agyagból. Midori japán keramikus asszony megmutatta, hogy milyen egy igazi japán sárkány.

18.00; 19.00 felkészülés a raku égetésre, mázazás. Közben Midori japán ecsettel gyperces portrét készített annak, aki kérte.

19.00 - 21.00 Raku égetés közben teaszertartás, utána ételköstölő.

A kiállítás július 3-ig volt látható, naponta 10-18.00-ig.

Tóth-Vásárhelyi Réka "RIZÓMÁK" című fotókiállításának megnyitójára és könyvbemutatójára 2012. június 15-én került sor az Erzsébetligeti Színházban. A kiállítást Dr. Vihar Judit, a Magyar-Japán Baráti Társaság elnöke nyitotta meg. A kiállítás 2012. június 15-július 14-ig volt látogatható.

Június 20-án „**Cseresznyevirágzástól a szamuráj kardig**” címmel Moró Lajos galériatulajdonos avatott be minket a japán műtárgyak titkaiba a **Moró Antik** galériában, a Falk Miksa utcában.

A Falk Art Fórum Baráti Körről bővebb információ a **www.falkart.hu** oldalon olvasható.

2012. augusztus 18-án a Hopp Ferenc Kelet-Ázsiai Művészeti Múzeumban került sor Mukójama Kazuko Második hazám, Magyarország című könyvének bemutatójára. Az eseményen a szerző férjével, Mukójama

Takesivel együtt jelent meg. A múzeum kertjében dr. Vihar Judit a Magyar-Japán Baráti Társaság elnöke köszöntötte a szerzőt, majd kotó-bemutató következett. A magyar kiadás létrejöttében az ELTE és a Károli Gáspár Református Egyetem japán szakos diákjai is nagy számban működtek közre.



Japán napok a budapesti Vásárcsarnokban 2012. július 7.



Olvasnivaló**Otsuichi: *Egy régi estén a parkban* (Csalló Edina fordítása)**

Gyerekkoromban a lakásunktól nem messze volt egy kisebb park. Magas épületek vették körül, és alkonyat után már nem hallatszott oda a nyüzsgő város zaja. Csak egy fél pár otffelejttett gyerekcipő árválkodott a csendben. A barátaim, akikkel együtt játszottam, vacsoraiddőben mindig hazamentek, de nekem még ott kellett maradnom, amíg a szüleim hazaértek. Miután meguntam a hintázást, a homokozóhoz indultam játszani, mert úgy éreztem, mintha valami oda hívna engem. A homokozó a park sarkában volt. A gyerekek leginkább a hintákkal és a csúszdákkal voltak mindig elfoglalva és nem igazán jártak arra. Egyedül játszottam a homokozóban, miközben a lenyugvó nap sugarai az épületek között átszűrődve szép csendben vörösre festették a világot körülöttem. Találtam egy sárga vödröt, amit az egyik gyerek felejtetett itt. Levettem a cipőmet és homokot szórtam a lábaimra. A homok hideg volt, de jólesett érezni az apró homokszemek a lábujjaim között. Aztán azzal szórakoztam, hogy a kezeimet mélyen a homokba fúrтам. Kíváncsi voltam, hogy milyen mély a homokozó. A karomat teljesen függőlegesen belenyomtam a homokba, amilyen mélyre csak tudtam, végül már a vállam is a homokban volt. Amikor ezt elmeséltem apámnak, nem hitt nekem. Azt mondta, ez lehetetlen, hiszen a homokozónak is van alja. De én tudtam, hogy nekem van igazam. Bizony az egész karomat bele tudtam dugni a homokba. Akárhányszor is ástam le a

homokba, mindig elnyelte az az egészet. Már nem is tudom hányadszor próbálkoztam, amikor valami furcsa dolog történt. A park sarkában álló fa már csak egy sötét árnyéknak tűnt a lenyugvó nap fényében, és én megint a jobb karommal vállig a homokban feküdtem. Ekkor az ujjam hirtelen hozzáért valamihez. Mintha valami lett volna a homok mélyén. Valami puha és hideg dolog. Tudni akartam mi az, ezért minden erőmet összeszedve még mélyebbre nyúltam. Ekkor a legmélyebb ponton a középső ujjam hegye valami puha, duzzadt és ruganyos dologhoz ért. Ki akartam kihúzni, de sehogy sem értem el rendesen. Egyszer csak azt éreztem viszont, hogy valamik az ujjaim köré fonódnak a homokban. Kihúztam a karomat, hogy megnézzem, mik azok. Hosszú, emberi hajszálak voltak. Jó pár szál volt az ujjaimra tekeredve. Koszosak és töredezettek voltak, de valamiért biztos voltam benne, hogy ezek egy lány hajszálai voltak. Megpróbáltam újra megérinteni a homokba temetett dolgot. Ezúttal azonban, akármilyen mélyre is nyújtottam a karomat, az ujjam hegye nem talált semmit, és ez elkeserített.

A vörösben úszó világban a parkot körülvevő épületek ablakai mind zárva voltak, mintha csak egy fal választana el engem és a homokozót a külvilágtól. Egyszer csak valami hozzáért a homok mélyén lévő jobb kezemhez. Alig éreztem, mintha csak egy hal szája bökne volna meg az ujjhegyemet. Ezután hirtelen valami megragadta a csuklóm. Nagy erővel szorított. Ki akartam húzni a karomat, de mintha bebetonozták volna, nem mozdult. Egy lélek sem járt arra, és hiába kiáltottam segítségért, csupán a parkot körülvevő épületekről

verődött vissza a hangom. A homok mélyén az öklömet egy ismeretlen erő akaratom ellenére szétfeszítette. A tenyeremen egy apró ujjhegy érintését éreztem. Rájöttem, hogy valamit ír a tenyeremre.

„Húzzál ki innen.”

Ezt írta a tenyeremre valaki, aki a homokban feküdt. A szabadon lévő bal kezemet mélyen a homokba fúrtam, és a jobb csuklómat szorító kézre ezt írtam az ujjammal:

„Nem.”

A homok mélyén lévő ember csalódottan elengedte a kezemet. Kihúztam a kezeimet a homokból és hazaszaladtam. Attól a naptól fogva soha többé nem mentem a homokozó közelébe. Azóta a játszóteret lebontották, és egy lakóházat építettek a helyére. Az építkezéskor elmentem megnézni a homokozót. Láttam, hogy nem volt elég mély ahhoz, hogy valakit bele lehessen temetni.

Otsuichi: *Mukashi yuuhi no kouen de.* (乙一「むかし夕日の公園で」) In: *Read Real Japanese. Short stories by Contemporary Writers.* ed. Emmerich, Michael pp. 40-46.

Képek a 2012. június 16-17-i Királyi Cseresznye Napokról

Egy régi magyar fényképalbum¹

Több mint 20 éve volt. Amikor egy kiotói antikváriumba léptem, megpillantottam egy nagy könyvet a legfelső polcon. A címe az volt: „Hungária”, japánul. Felkeltette a kíváncsiságomat, így felmásztam a sámlira, hogy levegyem a polcról. Egy magyar fényképalbum volt, melynek borítóját élénk vörös és zöld színű népi minta díszítette. A címe alatt ez állt: Magyar Képeskönyv” és „Foto Haar”.



¹ Angolból fordította: Pápai-Vonderviszt Anna (2012)

Amikor kinyitottam a könyvet, magyar földműves falvak képe tárult elém. Hátlapja már egy kicsit kifakult, de ennek ellenére egészen jó állapotban volt. Sokáig szunnyadhatott a polcon, és még csak árcímke sem volt rajta. A könyvrussal megállapodtam az árában, és rögtön meg is vettem.

A könyv szerzője, Haár Ferenc egy erdélyi faluban született 1908-ban, és 1927-ben végzett az Országos Magyar Királyi Iparművészeti Tanodában. Belsőépítészként és illusztrátorként kezdte pályafutását, majd csatlakozott a munkásmozgalomhoz, melyet egy avantgárd művész, a híres festő és költő Kassák Lajos vezetett. Haárra nagy hatással volt a szociofotó. Így lett belőle is hivatásos fotós, majd 1935-ben megnyitotta saját fotóüzletét Budapesten. 1937-ben Párizsba költözött, és egy reklám-, épület- és portréfotó üzletet nyitott.

1940-ben Kavazoe Hiroshi meghívására Japánba utazott. Kavazoe francia filmek importjával foglalkozott. Haár Tokióban is nyitott egy üzletet, és ugyanabban az évben saját kiállítása nyílt a tokiói Sirokija Bevásárlóközpontban. Amíg Japánban tartózkodott, számtalan fotót készített az ősi kultúráról, a hagyományokról és a japán szórakozásokról a második világháború előtt és után is. 1956-ban Chicagoba költözött, és 1960-tól az 1997-ben bekövetkezett haláláig Honolulun, Hawaiiin élt. Dokumentumfilmeket forgatott, könyveket adott ki, illusztrációkat festett, és előadásokat tartott a fotózásról a Hawaii Egyetemen. Az 1980-as évek során többször is hazatért Magyarországra, ahol sorra nyíltak kiállításai. Az USA-ban Francis Haárként ismerték.

A könyv mérete 27cmx37cm, borítóját vörös virágok, zöld levelek és szárok díszítik. A vörös és zöld színek kombinációja és a fehér háttér a magyar nemzeti zászlóra emlékeztet bennünket. A nagy vörös és rózsaszín virágokat kacsaringós, vékony szárok tartják. Az ábra minden része tükörszimmetrikus. A design gyönyörű, tele életerővel, a szimmetria pedig

állandóságot és nyugalmat sugall. A borító alján a könyv címe japánul és magyarul, a fotóalbumra utaló „fotó” szó, valamint a szerző neve is kékszínű papírból lett kivágva. A borítót a szerző felesége, Haár Irén tervezte. A könyv 1941. április 10-én (Sóva 16. évében) jelent meg, szerkesztője Inoue Szeiicsi a Sumer Photo Intézettől. A kiadó a Japán - Magyar Kulturális Egyesület. Az egyesületet 1938-ban (Sóva 13. éve) alapították, a japán-magyar kulturális kapcsolatokról szóló egyezmény aláírásának alkalmából. Elnöke Micui Takaaki báró volt, a titkár szerepét Imaoka Dzsucsiro töltötte be. Imaoka 10 évet tanult Magyarországon, majd Japánba visszatérve a Külügyminisztériumnál dolgozott. Az egyesület vezetője is volt, főként könyvkiadással és nyilvános előadások szervezésével foglalkozott. A fényképalbumot a Japán - Magyar Kultúrcsere Program keretében adták ki.

A könyv bevezetőjében Micui Takaaki, a Japán - Magyar Kulturális Egyesület elnöke így ír: *„Valaha Koizumi Jakumo az irodalmon keresztül mutatta be Japánt a világnak. Azt mondhatjuk, hogy Haár úr a fényképészet Koizumi Jakumója. Japánban élt, és élethű képet mutatott Japánról a világnak fényképei segítségével.”* Micui hozzáteszi: *„Könyvében számos magyar látképet tár elénk, úgymint napraforgómezőkkel szegélyezett szülővárosát, pásztorok lakta falvakat, az örökké folyó Dunát, a szenvedélyes csárdást stb. Úgy gondolom, hogy ez a könyv fontos szerepet tölt be a két nép kulturális kapcsolatának megalapozásában. Igazán jelentőségteljes dolog az, hogy a Japán - Magyar Kulturális Egyesület kiadhatja ezt a könyvet.”*



A bevezető után a szerző leírja a magyar eredetmondát és Magyarország történetét, valamint 30 fotót ismertet. Emellett 14 magyar népdalt is közöl lábjegyzetekkel és japán fordításukkal. A fényképek közül a leglátványosabbak: két lány matyó öltözetben táncol (Mezőkövesdi lányok), egy végtelen út fasorral (Fasor), és a harmónia a gyönyörű faragott fafurulya és a népviselet között (Egy furulyázó öreg gazda). Ezekből a képekből érezhetjük a fényképész mély hazaszeretetét és az ott élő emberek iránt érzett szeretetét. Vannak képei a háború előtti Budapestről, a népművészetéről híres Mezőkövesdről és Kalocsáról is, valamint látképei a parasztfalvakról és a pusztáról. Ezek a fotók mély benyomást keltenek az olvasókban Magyarországról és a magyarokról. A fotók közül párat Imaoka Dzsicsiro „A magyar irodalom története” c. könyvében is felhasználtak. Imaoka könyvének utóiratában megjegyzi: „a fiatal fényképész, Haár Ferenc közreműködött a fotók készítésével.”

A következő részben Haár Ferenc bemutatja Magyarországot és a magyarokat egy rövid cikkben, melynek címe „*Magyarország*”. Azt írja: „*Fényképeken keresztül szeretném bemutatni hazám, Magyarország népét, és népdalokon keresztül az emberek lelkét.*” A kötet utolsó oldala egy magyar nyelvű tárgymutató. Ott találhatjuk a szerző aláírását és köszönetnyilvánítását. Köszönetnyilvánításában a könyvet Micui Takaaki bárónak ajánlja, a Japán-Magyar Kultúrcsere Program előmozdítójának, 1941. április 10-i dátummal. Ugyanannak a Micui bárónak, aki a Japán-Magyar Kulturális Egyesület elnöke volt.



Amikor azt a szót halljuk, hogy „magyar fényképész”, általában Robert Capa neve jut eszünkbe. Könyvét, az „*Enyhén életlen*”-t barátai, Kavazoe Hiroshi és Inoue Szeiicsi japánra is lefordították. Kavazoe volt az, aki Haárt Japánba hívta, Inoue pedig a „*Hungária*” c. könyvének szerkesztője. Érdekesség, hogy Inoue volt Haár első fényképalbumának, az „*Út Kelet felé*” (1940)-nek szerkesztője is.

Capa és Haár életútja finoman keresztezte egymást. Capa is tagja volt a munkásmozgalomnak. Öt évvel volt fiatalabb Haárnál, és születési nevén, Freedmann Endre Ernőként ismerték a gimnáziumban. Rövid ideig tartozhattak csak ugyanahhoz a körhöz, mivel 1931-ben Capa Berlinbe költözött. Kanazoe 1935-ben találkozott Capával először, és Inoue egy rövid ideig együtt is élt vele Párizsban. Haár 1937-ben érkezett Párizsba, és mindketten ott éltek 1939-ig, amíg Capa az USA-ba nem költözött. Ekkortájt Capa háborús fényképészként tevékenykedett, és a spanyol polgárháborúról valamint a kínai-japán háborúról tudósított. Ennek ellenére mindketten magyar fotósok voltak Párizsban, még ha más témájú fényképeket is készítettek, és még az is lehetséges, hogy találkoztak egymással. Sőt, Capa Tokióban tartózkodott 1954-ben, az utolsó indonéziai küldetése előtt. Ebben az időszakban Haár is Tokióban élt. Capa életrajzában azonban nem találjuk meg Haár nevét.

Tavaly, 2009-ben ünnepelte Japán és Magyarország a diplomáciai kapcsolatok felvételének 140. évfordulóját. Ez alkalomból tartották meg Budapesten Tazaki Rjúicsi és Haár Ferenc közös fénykéпкиállítását, valamint a Tokjű Bevásárlóközpontban Haár Ferenc és Oriszaki Mineko fotókiállítását. Sajnos nem tudtam részt venni egyikén sem, de lenyűgözött az a tény, hogy a japán és magyar fényképészek kapcsolata már a második világháború előttre nyúlik vissza, és még mindig ilyen aktivitást mutat. Hosszú idő után újra kinyitottam a „Hungária” c. albumot.

Mukójama Takesi

Kanszai–Magyar Társaság elnöke

Kanszai–Magyar Társaság Hírlevele, 2010. október, 19. szám

Társaságunk köszöni a Matyódesign támogatását.



A Kizuna következő száma várhatóan 2012. december első felében jelenik meg. Írásait, hozzászólásait november 20-ig küldhetik el Horváth Alízna (holiza5@gmail.com) vagy Vihar Juditnak postán (1071 Budapest, VII. Damjanich u. 26/B) vagy e-mailen (jvhavar@ludens.elte.hu). Aki fel szeretne iratkozni naprakész e-mail levelezőlistánkra, az mjbt-subscribe@yahoogroups.com címre írjon levelet! Honlapunk: <http://mjbt.mjgk.com>.

KIZUNA – megjelenik negyedévente. Alapította: Szentirmai József. Kiadja a Magyar-Japán Baráti Társaság (Nemzetek Háza, Budapest, VI. Bajza u. 54.)

A Magyar-Japán Baráti Társaság helyi csoportjainak és tagozatainak elérhetőségei:**Baja:**

vezető: Balogh Nikolett
06 20 2435321
nikitta-san@hotmail.com

Dunaújváros:

Németh Irmacirmi63@gmail.com

Győr: vezető: Horváth Ferenc

lakcím: 9023 Győr, Ifjúság krt. 35.
munkahely: 96/516-675, Mb.: 70/705-6262, e-mail:
horverivk@freemail.hu,

Hódmezővásárhely:

Vezető: Hegyi Attila
Tel.: 36-20/494-7657
e-mail: hegyi.attila@oriens.hu
posta: 6800, Hódmezővásárhely, Ötvenhat mártír
2/A
www.japanrolminden.hu/mjbthmvhely

Kecskemét-Aomori Baráti Kör:

Vezető: Kerényi József
Tel.: 30 871 5934
E-mail: kecskemet-aomori@t-online.hu

Keszthely: vezető: Móroczné Komáromi Gyöngyi:
Tel: 30 629 4038

Az Életfa Iskola honlapja és emailcíme:

www.jmik.hu, jmik@jmik.hu

Pécs: Vezető: Wogerné Sági Judit

sagi.judit@gravirtechnika.hu
Tel.: 30 901 3254

Székesfehérvár:

vezető: Schwerlichowszky László
H- 8000 Székesfehérvár
Tóvárosi ln. 50.III.10
(l./fax: (36) 22/505-544
Mobil: 06/20-9316-117;20/278-7024
E-mail: schwerly@t-online.hu
www.magyarjapanklub.hu

Tolna megye: Vezető: Balogh Jenő

e-mail: mabruk@terrasoft.hu
baloghj@terrasoft.hu

Szentendre: Bassa Zoltán

Tel: 06 20 2452905
zoltanbassa@gmail.com

Szolnok: Kovács Mihály
misi-bacsi@freemail.hu

Szombathely: Vezető: Schmitt Csilla
tel: +36309579059, fax: +3694321384
9700 Szombathely, Thököly út 27.
www.mjbt-szombathely.mlap.hu

Vác: Gyarmati Péter
e-mail: leiningen@freemail.hu

Zalaegerszeg: Szigethy István
szigethyi@freemail.hu
Tel.: 30 937 3894

Tagozatok és vezetőik:**Gasztronómiai Tagozat:**

Borsányi Klára borsanyi.klara@gmail.com

Origami Tagozat:

Villányi Mariann (Magyar Origami kör)
marianne.villanyi@gmail.com

Haiku Tagozat:

Vihar Judit jvihar@gmail.com

Japánkert Tagozat:

Dani Zoltán dani.zoltan@gmx.net

Nyelvi Tagozat:

Sági Attila attilasagi@yahoo.com

Kalligráfia Tagozat:

Vojcskó Anita voj.anita@gmail.com

Reiki Tagozat: Petrik Márta Magdolna
pemama_3@hotmail.com

**Veszprém-megyei Magyar-Japán Baráti
Társaság:**

Kutics Károly kutics.karoly@chello.hu
Az MJBT hírlevele a Nemzeti Civil Alapprogram
támogatásával jelent meg.

